Philharmonie Luxembourg

Airs de cour

Midi baroque

Airs de cour
Midi baroque

Claire Lefilliâtre soprano
Anne-Catherine Bucher clavecin, commentaires

Restauration disponible sur place

Midis baroques

01.07.25

Mardi / Dienstag / Tuesday

12:30 60’

Salle de Musique de Chambre

Jean Henry d'Anglebert (1629–1691)
Pièces de clavecin & airs d'après M. de Lully:
Air d'Apollon du Triomphe de l'Amour (1681)

Jean-Baptiste Lully (1632–1687), **Michel Lambert** (1610–1696)
Ballet royal de la Naissance de Vénus: «Rochers vous êtes sourds»
(date inconnue)

Compositeur anonyme
«J'avais cru qu'en vous aimant» (date inconnue)

Jean Henry d'Anglebert
Pièces de clavecin en sol mineur: Gavotte «Le Beau Berger Tircis»
(date inconnue)

Compositeur anonyme
«Le Beau Berger Tircis» (date inconnue)

Louis Couperin (1626–1661)
Pièces en ré: La Pastourelle (1660)

Sébastien Le Camus (1610–1677)
Airs à deux et trois parties: «Je passais de tranquilles jours»
(date inconnue)

Marc-Antoine Charpentier (1643–1704)
«Auprès du feu» (date inconnue)

Michel Lambert
«Ma bergère est tendre et fidèle» (date inconnue)

Louis Couperin
Suite en do mineur: Allemande la Précieuse (date inconnue)

Joseph Chabanceau de La Barre (1633–1678)
«Vous demandez pour qui mon cœur soupire» (date inconnue)

Antonia Padoani Bembo (1640–1715)
«Ah que l'absence est un cruel martyre» (1695)

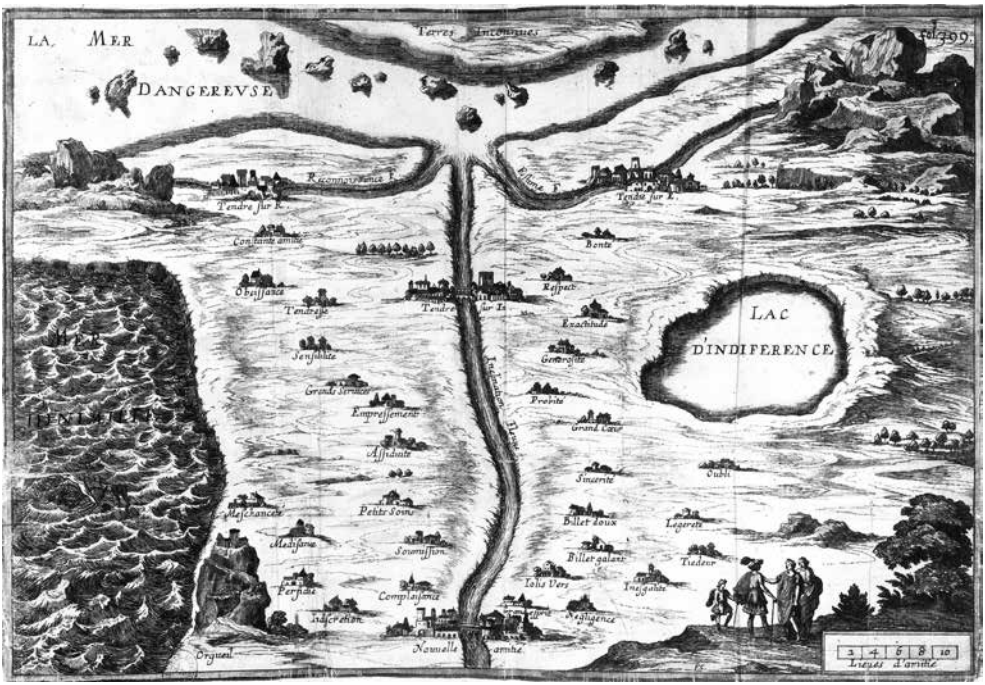
Jacques Champion de Chambonnières (1602–1672)
Pavane (date inconnue)

Étienne Moulinié (1599–1669)
«*Le sort me fait souffrir*» (1629)

Marc-Antoine Charpentier
«*Sans frayeur dans ce bois*» (date inconnue)

L'Air de Cour ou les différentes étapes de la vie amoureuse selon la carte de Tendre. Les compositeurs et compositrices de la Cour de Louis XIV dans l'intimité de leurs airs. Aux 17e et 18e siècles, la musique vocale occupe une place prépondérante dans le paysage musical. Par ses qualités rhétoriques et expressives, la voix est le modèle de la musique, et le texte littéraire est le support à l'élaboration du langage musical. Les instruments ne s'affranchiront définitivement que bien plus tard de cette hiérarchie. Genre profane emblématique de tout le 17e siècle français, l'air de cour, alliant poésie et musique, illustre le raffinement grandissant des salons et de la haute société.

Das Air de Cour oder die verschiedenen Etappen des Liebeslebens nach der Carte de Tendre. Die Komponisten und Komponistinnen am Hof Ludwigs XIV. in der Intimität ihrer Arien. Im 17. und 18. Jahrhundert nimmt die Vokalmusik eine herausragende Stellung in der Musiklandschaft ein. Aufgrund ihrer rhetorischen und Ausdrucksqualitäten ist die Stimme das Vorbild der Musik und der literarische Text Medium für die Entwicklung einer musikalischen Sprache. Die Instrumentalmusik löst sich erst deutlich später aus dieser Hierarchie. Das Air de Cour, ein weltliches Genre, das für das gesamte 17. Jahrhundert in Frankreich emblematisch ist, vereint Poesie und Musik und begleitet das Erstarken der Salons und der Oberschicht.



Claire Lefilliâtre soprano
Claire Lefilliâtre est reconnue comme l'une des grandes spécialistes de l'interprétation des musiques du 17e siècle. Elle collabore avec de nombreux ensembles tels Le Poème Harmonique, Les Nouveaux Caractères, La Holland Baroque Society, La Tempête, Les Épopées ou Le Concert Lorrain. Elle est invitée par de nombreuses scènes françaises et internationales comme l'Opéra Comique, l'Opéra de Rouen, l'Opéra d'Avignon, le Grand Théâtre de Provence, ainsi qu'à Bruxelles, Saint-Pétersbourg, Moscou, Amsterdam, Barcelone, Rome, Cracovie, Moscou, Tokyo, Kyoto, New York, Pittsburgh, Buenos Aires, Pékin, Shanghai, New Delhi, Sydney et Melbourne entre autres. Sa curiosité l'amène également sur des projets singuliers. Citons les spectacles créés pour elle par Benjamin Lazar, *Ursule 1.1* et *Ma mère musicienne;* avec Emily Loizeau pour des concerts de chanson française; avec Aurélien Bory, pour *Espaece,* créé pour le Festival d'Avignon et donné en tournée en Europe et aux États-Unis; avec l'ensemble Oxalys dans Mahler, Berio, Jongen; ainsi que l'enregistrement de la musique de films d'Eugène Green, *Toutes les nuits, Le Pont des Arts* et *Le Fils de Joseph*. En 2018, elle co-fonde avec Stéphane Fuget l'ensemble Les Épopées. Claire Lefilliâtre est directrice du Festival et de l'Académie des Épopées.

Claire Lefilliâtre Sopran
Claire Lefilliâtre ist anerkannt als eine der führenden Spezialistinnen für die Interpretation von Musik des 17. Jahrhunderts. Sie arbeitet mit zahlreichen Ensembles wie Le Poème Harmonique, Les Nouveaux Caractères, La Holland Baroque Society, La Tempête, Les Épopées und Le Concert Lorrain zusammen. Sie ist Gast auf vielen französischen und internationalen Bühnen wie der Opéra Comique, der Opéra de Rouen, der Opéra d'Avignon, dem Grand Théâtre de Provence, sowie u. a. in Brüssel, St. Petersburg, Moskau, Amsterdam, Barcelona, Rom, Krakau, Moskau, Tokyo, Kyoto, New York, Pittsburgh, Buenos Aires, Peking, Shanghai, Neu Delhi, Sydney und Melbourne. Ihre Neugier führt sie zu einzigartigen Projekten wie die für sie geschriebenen Stücke *Ursule 1.1* und *Ma mère musicienne* von Benjamin Lazar, Chanson-Konzerte mit Emily Loizeau oder *Espaece* mit Aurélien Bory, das für das Festival von Avignon geschaffen wurde und dann auf Tournee durch Europa und die USA zu erleben war; Mahler, Berio, Jongen mit dem Ensemble Oxalys; aber auch die Aufnahme der Filmmusik von Eugene Green *Toutes les nuits, Le Pont des Arts* und *Le Fils de Joseph.* 2018 gründete sie zusammen mit Stéphane Fuget das Ensemble Les Épopées. Claire Lefilliâtre ist Leiterin des Festivals und der Akademie von Les Épopées.

Anne-Catherine Bucher clavecin, parole
Anne-Catherine Bucher a étudié le clavecin et la basse continue auprès de Michèle Dévérité, Robert Kohnen, Françoise Lengellé, Huguette Dreyfus et l'orgue avec Norbert Petry. Elle a suivi les masterclasses de Jesper Christensen et Gustav Leonhardt. Elle a enregistré et donné des concerts dans toute l'Europe et en Amérique Latine, en soliste et au sein des meilleurs ensembles spécialisés en musique ancienne. Titulaire du Certificat d'Aptitude, elle est professeure de clavecin au Conservatoire de l'Eurométropole de Metz ainsi qu'au Conservatoire d'Esch-sur-Alzette. Elle a donné des masterclasses en France, en Belgique, en Finlande, en Pologne, en Allemagne, au Mexique et à Cuba, et a enregistré plusieurs émissions spécialisées pour la radio et la télévision. Soucieuse du développement de l'excellence musicale dans sa propre région, elle crée en 2000 l'ensemble de musique baroque Le Concert Lorrain. Elle dirige et enregistre *Le Manuscrit des Ursulines de La Nouvelle-Orléans,* couronné de la meilleure récompense du magazine spécialisé en musique ancienne *Goldberg, Les Petits Motets* d'Henry Madin qui obtient également la plus haute distinction du magazine *Diapason* et les cantates du compositeur lorrain

Thomas-Louis Bourgeois, *Les Sirènes,* avec Carolyn Sampson. En 2019, son premier enregistrement soliste des *Variations Goldberg* de Bach chez Naxos a enthousiasmé la critique. En 2021 et 2023, ses enregistrements de sonates pour flûte et clavecin obligé de J.S. Bach puis celles de Guillemain avec Leonard Schelb chez Et'cetera reçoivent les faveurs de la presse spécialisée. Elle dirige l'exceptionnelle redécouverte du manuscrit du compositeur messin Guillaume Haslé en 2020 puis recrée en 2023 le spectacle lyrique et chorégraphique du *Ludus Pastoralis,* donné dans un collège de Jésuites à Metz en 1734. Passionnée par la recherche, elle crée des programmes originaux et développe de nouvelles formes de concerts et de rencontres avec tous les publics comme les Midis baroques qu'elle propose depuis 2019 à la Philharmonie Luxembourg. Ses projets sont soutenus par la Fondation Loutsch-Weydert. Anne-Catherine Bucher s'est produite pour la dernière fois à la Philharmonie Luxembourg en avril.

Anne-Catherine Bucher Cembalo, Kommentar
Anne-Catherine Bucher studierte Cembalo und Generalbass bei Michèle Dévérité, Robert Kohnen, Françoise Lengellé, Huguette Dreyfus und Orgel bei Norbert Petry. Sie nahm an Meisterkursen von Jesper Christensen und Gustav Leonhardt teil. Ihre Aufnahme- und Konzertätigkeit erstreckt sich auf ganz Europa und Lateinamerika, sowohl als Solistin als auch in den besten auf Alte Musik spezialisierten Ensembles. Sie besitzt das Certificat d'Aptitude und ist Dozentin für Cembalo am Conservatoire de l'Eurométropole de Metz sowie am Conservatoire d'Esch-sur-Alzette. Sie hat Meisterklassen in Frankreich, Belgien, Finnland, Polen, Deutschland, Mexiko und Kuba gegeben und mehrere Sendungen für Radio und Fernsehen aufgenommen. Da ihr die Entwicklung musikalischer Spitzenleistungen in ihrer eigenen Region am Herzen liegt, gründete sie im Jahr 2000 das Barockensemble Le Concert Lorrain. Als Dirigentin gestaltete sie die Einspielungen des *Manuscrit des Ursulines de La Nouvelle-Orléans* (die vom der Fachzeitschrift für Alte Musik *Goldberg* mit der höchsten Auszeichnung gekrönt wurde), der *Petits Motets* von Henry Madin (die ebenfalls die höchste Auszeichnung des Magazins *Diapason* erhielt) sowie die Kantaten des lothringischen Komponisten Thomas-Louis Bourgeois, *Les Sirènes,* mit Carolyn Sampson. 2019 begeisterte ihre erste Soloaufnahme von Bachs *Goldberg-Variationen* bei Naxos die Kritiker*innen. In den Jahren 2021 und 2023 errang ihre Aufnahme der Sonaten für Flöte und obligates Cembalo von J.S. Bach und anschließend jene der Sonaten von Guillemain mit Leonard Schelb beim Labe Et'cetera die Gunst der Fachpresse. Bucher dirigierte nach der Wiederentdeckung eines Manuskripts des Metzer Komponisten Guillaume Haslé im Jahr 2019 eine Auswahl von Motetten und stellt dann 2023 das lyrische und choreografische Spektakel des *Ludus Pastoralis* wieder her, das 1734 in einem Jesuitenkolleg in Metz aufgeführt wurde. Immer auf das Auffinden von Neuem bedacht, entwickelte sie originelle Konzertprogramme sowie Konzert- und Vermittlungsformate. Dazu gehören auch die sich an ein breites Publikum richtenden Midis baroques, die sie seit 2019 in der Philharmonie anbietet. Buchers Projekte werden von der Fondation Loutsch-Weydert unterstützt. In der Philharmonie Luxembourg ist Anne-Catherine Bucher zuletzt im April 2025 aufgetreten.

Textes

Jean-Baptiste Lully, Michel Lambert
Rochers, vous êtes sourds
Texte: Isaac de Bensérade

Vous n'avez rien de tendre
Et sans vous ébranler
Vous m'écoutez ici
L'ingrat dont je me plains
Est un rocher aussy
Mais hélas il s'enfuit
Pour ne me pas entendre
Ces vœux que tu faisais
Et dont j'étais charmée
Que sont-ils devenus
Lâche et perfide amant
Hélas t'avoir aimé
Toujours si tendrement
Était-ce une raison
Pour n'être plus aimée?

Anonyme

J'avais cru qu'en vous aimant
Texte: anonyme

J'avais cru qu'en vous aimant,
La douleur serait extrême;
J'aurais cru qu'en vous aimant,
Mon sort eut été charmant:
Mais je me trompais,
Hélas! Dois-je le dire moi-même;
Vous savez que je vous aime,
Pourquoi ne m'aimez-vous pas?
Iris aime son berger,
Que n'en faites vous de même?
Iris aime son Berger,
Et ne veut point le changer:
Tous les jours pour vos appâts,
Je souffre une peine extrême;
Vous savez que je vous aime,
Pourquoi ne m'aimez-vous pas?

Le Beau Berger Tircis
Texte: anonyme

Le beau berger Tircis
Près de sa chère Annette,
sur le bord du Loir assis,
chantait dessus sa musette :

– Ah, petite brunette,
Ah, tu me fais mourir.
Ah, petit à petit,
je sens que je m'engage,
l'amour prend trop de crédit,
je n'en dis pas davantage,
ma bouche, soyez sage,
mes yeux en ont trop dit.

Sébastien Le Camus
Je passais de tranquilles jours
Texte: anonyme

Je passais de tranquilles jours
Auprès d'une jeune bergère;
Son cœur était tendre et sincère,
Et je croyais l'aimer toujours.
Mais en dépit de mon envie,
Iris m'a fait quitter Silvie.
D'un nouveau feu je suis épris.
Amants qui brûlez pour vos belles,
Si vous voulez être fidèles,
Gardez vous des beaux yeux d'Iris.

Marc-Antoine Charpentier
Auprès du feu
Texte: anonyme

Auprès du feu l'on fait l'amour,
Aussi bien que sur la fougère
N'attendez pas, belle bergère,
Que le printemps soit de retour
Pour choisi un berger sincère;
Auprès du feu on fait l'amour,
Aussi bien que sur la fougère.

Am Feuer liebt man sich

Am Feuer liebt man sich
So gut wie im schattigen Farn:
Drum säumt nicht, schöne Schäferin
So lange, bis der Frühling wiederkehrt,
Um einen treuen Schäfer auszuwählen:
Am Feuer liebt man sich
So gut wie im schattigen Farn.

Michel Lambert
Ma bergère est tendre et fidèle
Texte: anonyme

Ma bergère est tendre et fidèle,
Mais hélas! Son amour n'égale pas le mien:
Elle aime son troupeau, sa houlette et
son chien,
Et je ne saurais aimer qu'elle.

Meine Schäferin ist zärtlich und treu

Meine Schäferin ist zärtlich und treu,
doch ach, ihre Liebe gleicht nicht der meinen:
Sie liebt ihre Herde, ihren Hirtenstab
und ihren Hund,
und ich kann nur sie allein lieben.

Joseph Chabanceau de La Barre
Vous demandez pour qui mon cœur soupire
Texte: anonyme

Vous demandez pour qui mon cœur soûpire,
quand vous m'entendez soûpirer.
Puisque vous pouvez l'ignorer,
Belle Philis, je m'en vais vous le dire;
Mais si nos cœurs avoient les mesmes desirs,
il faudrait moins expliquer mes soûpirs.
Le digne objet pour qui mon cœur soûpire,
a les mesmes graces que vous:
Les yeux, et l'esprit aussi doux?
Helas! Philis, c'est assez vous en dire,
et si nos cœurs avoient les mesmes desirs,
il faudrait moins expliquer mes soûpirs.

Antonia Padoani Bembo
Ah que l'absence est un cruel martyre
Texte: anonyme

Ha que l'absence est un cruel martyre
lorsqu'on aime tendrement
un objet tout charmant
et qu'on ne l'ose dire.
L'on se plaint l'on soupire
L'on chérit le tourment
et l'amour nous inspire
De répéter souvent
Ha que l'absence est un cruel martyre…

Étienne Moulinié
Le sort me fait souffrir
Texte: anonyme

Le sort me fait souffrir à ce coup de ses loix
La rigueur infinie:
Pardonnez à l'Amour si je n'ai point de voix
Pour vous dire en partant Adieu belle Uranie.
Mon âme en ce départ est réduitte aux abois
De son bien desunie:
Pardonnez…

Marc-Antoine Charpentier
Sans frayeur dans ce bois
Texte: anonyme

Sans frayeur dans ce bois,
  seule je suis venue,
Jy vois Tircis sans être émue.
Ah! N'ai-je rien à ménager?
Qu'un jeune cœur insensible est à plaindre!
Je ne cherche point le danger,
Mais du moins, je voudrais le craindre.

Furchtlos, in diesen Wald

Furchtlos, in diesen Wald,
  bin ich allein gekommen,
Ich sehe Tircis hier, doch ich bin ungerührt.
Ach! Habe ich denn nichts zu schätzen?
Ein unempfindliches junges Herz ist
  zu bemitleiden!
Ich suche die Gefahr nicht,
Aber ich möchte sie wenigstens fürchten!

Prochain concert du cycle
Nächstes Konzert in der Reihe
Next concert in the series

28.10.25

Midi baroque: Henry Purcell
Music for a While

Véronique Nosbaum, Lilith Verhelst soprano
Anne-Catherine Bucher clavecin, commentaire

Henry Purcell: *Songs, Grounds* et *Suites*

12:30 60'
Espace Découverte

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Mercedes-Benz